

東海典藏清光緒二十年《新約全書》活字板

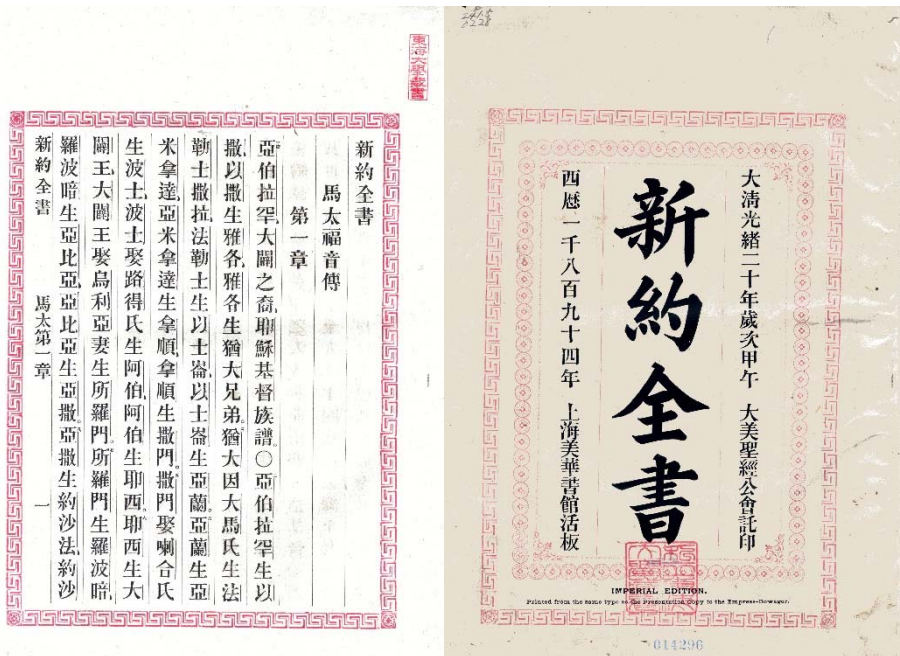
陳惠美*

一、前言

去年(107年)東海圖書館舉辦「路思義家族與東海」特展，清光緒二十年《新約全書》活字板為展覽品之一。當時讀展品介紹，覺得簡略了些；繼而想既然東海藏有此書，趁著寒假期間，到四樓特藏室翻閱該書，及查檢相關資料，撰為此文。

二、東海典藏本的基本資料

東海典藏《新約全書》活字板，扉葉右題「大清光緒二十年歲次甲午 大美聖經公會託印」，左題「西曆一千八百九十四年 上海美華書館活板」，中間大字書名「新約全書」，內框與外框皆為紅字。每頁文字黑色，邊框為紅框，每頁10行，行21字。



(東海藏本)

內文前有《新約全書總序》六頁、《新約全書目錄》二頁，收：馬太傳福音書二十八章、馬可傳福音書十六章、路加傳福音書二十四章，約翰傳福音書二十一字、使徒行傳二十八章、使徒保羅達羅馬人書十六章、使徒保羅達哥林

* 僑光科技大學生活創意設計系副教授

多人前書十六章、使徒保羅達哥林多人後書十三章、使徒保羅達加拉太人六章，合計一百六十八章，七六六頁。

板框 17.8×23.4 公分。紙幅 22.6×30.4 公分。全書含精裝的封面、封底則為 22.7×31.7×3.6 公分，即 12.1×9.1×1.5 英吋。

此書原置放中文參考書區，因讀者的翻閱次數頻繁，造成毀損而重新裝訂，目前已不復見其原始面貌。以傳統古籍的印製，採紅框或紅字者，大都與皇室有關。後來得知可能是大美聖經公會為祝賀清朝慈禧太后「六十大壽」而編印有關，才移置到善本書室。



(重新裝幀的封面)

三、關於紅框本《新約全書》聖經相關訊息

〈沈津：「君王版」《新約全書》聖經〉¹，記錄所見之哈佛燕京圖書館藏本說：

¹ 原文未見，此據網路之「大中國」(<http://gogonews.cc/article/6857981.html>)收錄。

「君王版」《聖經》的封面為黑色皮面，左上方印「新約全書」，中間印「救世聖經」，均為金字。書背為黑字「新約全書」，另三面均飾以金色。書共七百六十六頁。扉頁上印有「新約全書 大清光緒二十年歲次甲午 大美聖經公會託印 西曆一千八百九十四年 上海美華書館活板」。

沈氏所稱「君王版」《聖經》，關於扉頁的記載，與東海此本紅框《新約全書》相同，網路上可以看到的部份書影，也是相同；惟因未標明板框尺寸，同時所提之「封面為黑色皮面」與東海現今的藏本有別。

網路的「萬維論壇」收錄「慈禧君王版救世聖經《新約全書》」訊息，記載：書長 13 英吋，寬 10 英吋，厚 2 英吋，共 766 頁。頁數與東海藏本相同，但所列之尺寸不相符合。

沈氏又說：

清光緒二十年(1894)，慈禧太后六十生辰，中國基督教的女教徒獻了一本《新約全書》，作為賀壽之禮。這就是「君王版」《聖經》。「君王版」《聖經》，實際上是「慈禧本」的重印本，即是用當時的鉛字和紙張重印了若干套。……

「君王版」《聖經》和「慈禧本」有一些不同，即「君」本內裡文字的邊框，全部都是紅色，而「慈」本則為金色。

沈氏所見之記錄，比對網路上「微文庫」(<https://weiwenu.net/d/104071038>)收錄「【嘉德秋拍】從君王版《新約全書》到 1489 年搖籃本《上帝之城》」條：

清光緒二十六年(1894)²慈禧太后六十壽誕，中國基督教的女教徒獻了一部《新約全書》作為祝壽禮物。這就是「君王版新約全書」的由來。是書金口精裝，封面封底為黑棕色皮面，封面左上方印「新約全書」，中部印有「救世聖經」，均為金字，書脊上有「新約全書」，為黑色字。封面封底以竹節紋飾為框，框外除書脊三面裝飾金邊，封面飾以竹鳥，皆對稱，封底飾以七鳥憩於竹林中。封面封底字及圖皆凹凸印刷製版。

「君王版新約全書」實際上是在「慈禧本」基礎上的重印本，用當時的鉛字和紙張重印了若干部。兩者之間有一些不同，「君王版」書內文字的邊框為紅色，「慈禧本」則為金色。書印成後，大美聖經公會還委託美國、英國公使攜回國內贈送有關博物館、圖書館保存。美國的

² 按，1894 年當為「清光緒二十年」，「六」為衍誤。

哈佛燕京圖書館、耶魯大學圖書館都有入藏。

兩者記載雷同，後者詳記「書脊三面裝飾金邊」，此為與東海藏本的差異。所說之「『君王版』書內文字的邊框為紅色，『慈禧本』則為金色。」

若以東海藏本係重新裝訂來說，亦有可能是原「書脊三面裝飾金邊」已被切除了，未能準確判別是否同時印成的。就「清光緒二十年(1894)，慈禧太后六十生辰，中國基督教的女教徒獻了一本《新約全書》，作為賀壽之禮。這就是『君王版』《聖經》」的說法，「『君王版』《聖經》，實際上是『慈禧本』的重印本」，則「清光緒二十年」的活字板，是先印以當成「賀壽之禮」，故採「金色」邊框的為「慈禧本」；「用當時的鉛字和紙張重印了若干部」的是「君王版」。亦即〈新約全書總序〉末說：「當重刻《新約》，敢陳其微旨如此，即以作序。」「重刻」之說吧。

四、小結

綜上資訊，即使東海藏本非「君王版」的原本，非「又稱為君王版《聖經》，現時全球只有四本」之外的第五本。不過，以登錄號「C014296」的序號來看，至少是東海創校初期即已入庫典藏的書，亦為彌足珍貴之書籍，因此才收藏在圖書館四樓特藏的善本書室保存。筆者並非基督教徒，因緣得見此書，初步整理資料，披露於《館刊》，盼能得有心者補正。

